

青年學藝園地

第八期 二零零九年九月

<http://www.hkycac.org>



星
雲

人物專訪

立法會主席曾鈺成GBS太平紳士

學藝比賽專題介紹

香港青少年數學精英選拔賽
全港青年翻譯比賽

舊雨新知

投稿園地



民政事務總署贊助

全港青年學藝比賽大會編印

2009年國慶禮讚 獻給《青年學藝園地》朋友們

欣逢中華人民共和國建國60周年國慶、
又是香港回歸祖國12周年大慶、
兼值全港青年學藝比賽大會邁向35周年會慶。

慶典重重，
結成一道璀璨的萬丈彩虹！

看啊！

去年祖國

神州七號步天宮，
奧運雙連舉世崇；
經濟騰飛，
國力興隆。

這是新中國的風采，
這是中國人的光榮！

我們一

特別是香港的青年朋友們，

放眼世界，北望神州；
開懷高歌，熱烈唱酬。
實踐一國兩制，創建自由方舟。

太平山上雲天遠，獅子嶺前樂悠悠。

為了推廣青年學藝、
為了振興中華文化、
為了建設美好的國家。

朋友們！

我們熱愛祖國，捐棄成見，面對未來！
我們鑽研學藝，充實自己，滿懷逸興，會師進步平台！



全港青年學藝比賽大會
大會永遠榮譽顧問

王齊樂

二零零九年六月九日書



立法會主席曾鈺成GBS太平紳士專訪

訪問：李婉華、朱少程、馮樂恩、文海燕、黃德棠
攝影：朱少程
整理：馮樂恩

適逢中國建國六十週年，這次接受我們訪問的人物是——立法會主席曾鈺成GBS太平紳士。

■ 擔任議會主席的挑戰

曾鈺成主席坦言，擔任此公職後，他每天需要閱讀大量文件，再和法律顧問討論，最後往往要作出一些很困難的決定。儘管面對著很多的挑戰，他猶幸獲得很多專業人士的支持（如：立法會秘書處法律服務部），所以工作尚算順利，亦沒有孤立無助的感覺。早前發生市民持利器進入議事廳的突發事件，曾主席事後須在會議中商討應急措施。曾主席提到現時參與議會旁聽的市民必需通過檢查才可進入議會廳，但在平衡立法會開放的議會文化和政治人物的人身安全，他不贊成再加強檢查，以免給予市民門檻過高的感覺。再者，他認為香港是個十分文明的地方，市民是絕對不會接受任何政治暴力。



曾主席雖曾擔任民主建港協進聯盟（簡稱民建聯）的前主席，他認為立法會主席一職由有政黨背景的人士出任絕對不是一個問題，只要那人在主持會議時能維持公平和公正。曾主席坦言他現時雖為立法會主席，但他是不會放棄個人的政治理念，亦不容許其理念干擾工作。從他未曾收過任何議員正式投訴其政治背景影響工作上來看，曾主席在維持其政治中立性方面應處理不俗。

■ 經歷人生的低谷



自從成為公眾人物後，曾主席大部分時間都是在逆境中工作。當遇到大難題時，他很感謝身邊有一班同心的同事與他一齊奮鬥，支持他及幫助他。曾主席回憶起六十年代後期，他在大學時已積極參與學運，畢業後就加入了左派圈子。他被標籤為「左仔」，政府不會接受他的工作申請，也沒有資助學校會聘請他，連大學教授想請他當助教也受到掣肘。最後他到一所私立的左派中文學校執教，那時，學校被英國政府打壓，收生面對很大的困難。當中英談判展開後，中英關係開始好轉，他猜想香港回歸，市民應會開始愛國，怎料發生了「六四事件」。九五年民建聯參與立法局直選，在七位參選的黨員中，只有兩位成功進入立法局，連當時參選的曾主席也敗北，可見曾主席過去曾經歷多次困難及考驗。

在選擇踏上從政之路後，曾主席經歷了港英政府的排擠、家庭的困擾、參選的失敗，正如他言，他人生不少時間是處於逆境。在交談中，筆者深刻的感受到曾主席對從政的堅持。他縱然面對人生很多的不如意，卻沒有想過放棄自己的理念。當曾主席提到近年民建聯越來越得到市民的支持時，他也不禁露出了一個滿意的笑容。

■ 給年青人的話

曾主席認為每一個時代的年青人也不一樣。六十年代末、七十年代初的年青人會參與學生運動，七十年代中至八十年代的世界流行實際主義，年青人只專注學業和工作。到九十年代，香港經濟起飛，年青人又開始追求物質。現在這一代的年青人，需要面對資訊流通很快的世界，社會也變得越來越複雜。他認為每個年代的社會也不一樣，亦會產生不同的青年問題，但卻不同意有的人說青年人是「一代不如一代」。

談到對年青一代的期望，曾主席勸勉年青人要「長身體、長知識」，打好文化基礎，因為終身學習的途徑就是運用基本的文化知識。「十八、廿二歲是做學問、求學的黃金時間，為國家、為社會做事是來日方長的」，這句話是曾主席求學時老師所說的，願與《青年學藝園地》的讀者互勉。

提到青年人對建國六十週年的感受不大，曾主席認為社會不應刻意向年青人灌輸，而應讓青年人自然地產生愛國情操和國家認同感。儘管國家現時仍有很多問題存在，但他喜見當代的年青人對國家的前途抱有正面的想法，也明白要多點北望神州，對祖國多作了解。曾主席希望在國家開放的態度下，青年人能多了解國家各方面的發展。



▲ 《青年學藝園地》編委會委員與立法會主席曾鈺成GBS太平紳士於訪問後拍照留念



▲ 立法會主席曾鈺成GBS太平紳士於辦公室留影

專題介紹

第十一屆香港青少年數學精英選拔賽

直擊報道

訪問及整理：梁添

二零零九年二月七日（星期六）早上八時半左右，筆者帶領任職學校的五位中三級學生，前往荃灣石圍角邨保良局姚連生中學，參加全港青年學藝比賽大會、保良局及香港數理學會合辦之第十一屆香港青少年數學精英選拔賽。當天一批一批穿著不同校服的莘莘學子，個個都閃耀著自信的光芒，從四面八方雲集比賽場地，然後魚貫入場。筆者發現當天的參賽學生，人人臉上都迸發出聰睿的目光、智慧的眼神，等候著一個互相切磋，大展所長的機會，務求脫穎而出，鯉躍龍門，代表香港參加國際比賽，令筆者不期然想起今屆的青少年數學精英選拔賽十分成功，主辦當局真有「天下英雄盡入吾廄矣」的氣概。



▲ 參賽同學正埋首回答比賽題目

比賽終於開始了，筆者從任職學校領隊老師的身份換上《青年學藝園地》執行編輯的帽子，在比賽的場地拍了幾幀照片，並訪問了該比賽場地的負責老師，即第十一屆香港青少年數學精英選拔賽籌委會委員，任職保良局董玉娣中學的溫玉華老師，談談是次比賽的情況。以下是當天的訪問內容，為了行文簡潔起見，以「青」代表《青年學藝園地》執行編輯、以「溫」代表溫玉華老師。

青：溫老師，香港青少年數學精英選拔賽今屆已是第十一屆，請問為甚麼會有這項比賽，它的歷史由來如何？

溫：大約十年前，台灣高雄市主辦青少年數學國際城市邀請賽，並邀請香港派出一隊共四名學生前往參加比賽。當年鑑於只有香港小學數學精英選拔賽，還未有機制選拔香港的中學數學精英學生，於是保良局在全港青年學藝比賽大會的協助下開始籌辦第一屆香港青少年數學精英選拔賽，至今已是第十一屆了。歷屆的本地選拔賽、國際賽以及培訓班的全數經費都由保良局贊助。

青：要主辦一個比賽，人力物力財力缺一不可，我從比賽的報名單張得知今屆比賽主要是由香港保良局及香港數理教育學會一同籌辦，請問兩個機構組織的分工如何？

溫：本賽事由第一屆開始至今，都是由保良局及香港數理教育學會負責籌辦。在分工方面，保良局教育事務部主要負責與報名及參與國際賽事有關的一切行政事宜，而今屆有關四個比賽場地的安排之行政事宜，則由保良局董玉娣中學三位老師負責，而有關獎項之行政事宜，則由保良局馬錦明中學的老師負責。比賽當天，每個比賽場地都有安排一位老師為總負責人，統籌一切大小事項。至於比賽的問題，全由香港數理教育學會的會員負責擬定。當中出題的學者不乏大學教授及資深中學數學老師，而且保密功夫十足，四個比賽場地於比賽當天早上才收到比賽題目，並於比賽開始前才於參賽學生面前開封，就像公開考試一般。另一方面，有關比賽規則的制定、年齡的限制，則參照國際比賽的規定。

青：其實坊間還有很多不同類型的數學比賽，例如由香港教育局主辦的「第二十六屆香港數學競賽」、或由不同民間團體舉辦的數學奧林匹克比賽、華羅庚盃數學賽等，請問你們香港青少年數學精英選拔賽的定位如何？它的比賽水平到達哪個層次呢？

溫：據我了解，香港教育局主辦的「香港數學競賽」，其參賽對象主要是中四級的學生，而我們的「香港青少年數學精英選拔賽」，其參賽對象主要是中三級或以下的初中的學生，再加上同樣隸屬全港青年學藝比賽，對象是小學生的「香港小學數學精英選拔賽」，這三個比賽可算是起著互相銜接的作用，共同努力為香港發掘和培育更多的數學人



▲ 筆者與溫玉華老師於比賽場地合照

才。至於比賽水平方面，由於我們的「香港青少年數學精英選拔賽」的優勝學生會代表香港參加青少年數學國際城市邀請賽，所以比賽題目的難度屬中上程度，以接近國際水平。以本屆試題為例，甲部十八題中級難度的問題須全部作答，而乙部三題的解難題，屬於高級難度的一題多解類型，容許參賽同學以不同方法解答，並將完整的題解列出，這部份更能分辨出參賽同學們解難能力的差異。

青：溫老師，剛才學生報到時的場面十分墟冚，請問今屆共有多少間學校報名參賽？又有多少學生參加比賽？

溫：本屆比賽總共有二百九十四間學校報名參加，通常每間學校都會派出該校五名初中的數學精英學生參加比賽，屈指一算，本屆大約有一千三百名學生參加比賽。由於參賽人數眾多關係，本屆比賽於港九新界各區四個不同場地同時間以同一份比賽題目舉行，就像公開考試一般。

青：翻查紀錄，全香港只有四百多間中學，故此今屆比賽有將近三百間中學參賽，真的可謂籌辦得十分成功，實為香港學界的盛事，那麼沉重的改卷工作由誰人承擔？又於何時及如何批改？

溫：整個比賽的批改及計分工作由香港數理教育學會及保良局轄下中學總共八位資深數學老師負責，我也是其中一份子。我們將於今天下午齊集港島民生書院，商討評分標準後便分工批改所有答題卷，確保評分標準一致。

青：今屆比賽共有一千四百多名學生參加比賽，請問比賽大會將頒發多少項獎項？

溫：本屆「香港青少年數學精英選拔賽」的獎項分為團體及個人項目。團體方面，比賽大會根據每間學校成績最好的三名參賽同學的總成績，頒發團體冠、亞、季、殿軍及若干優異獎。至於個人獎項方面，比賽大會將按參賽同學的個人成績，頒發約二百名三等獎、約一百名二等獎以及四十名一等獎，以資鼓勵。而最特別的獎項，要算是該四十名成績最好的一等獎得主有機會於比賽後接受香港數理教育學會特別訓練，以甄選出四至八位尖子，於本年七月代表香港參加由南非主辦的「第十屆青少年數學國際城市邀請賽」，為香港爭光。

青：啊！原來「香港青少年數學精英選拔賽」獲獎者都非泛泛之輩，回想起來，無怪乎我歷年來訓練的學生可以在「全港中學校際問答比賽」中偶而勝出，但從來未在這個比賽中拿過甚麼獎項，容許我私人請教，貴校是如何訓練學生參加這個比賽？

溫：首先我校每年會從眾多中一級新生中，物色一些曾經於小學接受奧數訓練的學生，再加上各級數學考試成績優異的學生，分級組成不同的數學訓練班，由校內數學科老師按數學比賽常見問題類型編寫課程，每星期按不同課題集訓一次，並鼓勵曾經獲獎的高年級同學帶領低年級同學進行研習，以便在校內形成良好風氣，薪火相傳。

青：多謝賜教，你作為「香港青少年數學精英選拔賽」比賽大會一位資深的批改老師，請問你對近年來參賽學生的數學水平有何評價？

溫：我從歷年來參賽學生在比賽中的表現，發現香港的學生在代數及統計兩個範疇表現理想，而幾何方面，相對來說表現較為一般，至於香港學生最弱的一環則是涉及數論的問題。無論如何，尖子方面的表現，歷屆以來都是有所提高，這點可從學生近年來在國際賽的優異表現可見一斑。但鑑於數碼年代的影響下，一般香港學生都多用了電腦、少用了大腦的關係，運算方面的能力是有所下降。

青：謝謝你抽空接受我的訪問，令我獲益良多，謝謝！



▲ 「香港青少年數學精英選拔賽」比賽形式與公開考試相若

第十一屆香港青少年數學精英選拔賽

比賽主辦機構保良局撰文

數學為科學之母，數學世界廣闊完美，樂趣無窮。保良局多年來積極推廣本港數學比賽，包括「香港小學數學精英選拔賽」、「保良局小學數學世界邀請賽」及「香港青少年數學精英選拔賽」，旨在透過各項比賽提高全港中學及小學學生之數學水平，加強培訓本港數學精英。

「香港青少年數學精英選拔賽」自一九九八年開始舉辦，至今踏入第十一屆。比賽籌備時，得到多位熱心顧問大力支持，包括教育署數學科首席督學曾健華先生，香港數理教育學會主席鄭自良先生及前香港大學「課程學系」張百康先生。參賽隊數亦由最初的一百隊增加至近年的三百隊，成為全港最受歡迎及最多中學參與的初中數學比賽。

本年度賽事已於二零零九年二月七日(星期六)舉行，本年度賽事獲全港二百九十四間中學，共一千二百三十八名學生參加。賽事除產生團體賽優勝隊伍之外，籌委會亦從中挑選出四十名初中數學精英，接受強化培訓及持續性評核，繼而再選出八名成績最優異的學生，組成兩隊香港代表隊，參加由南非舉辦的「第十屆青少年數學國際城市



▲ 同學們正聚精會神地比賽



▲ 全港青年學藝比賽大會主席何榮高先生
BBS頒獎予團體冠軍男拔萃書院



▲ 香港大學數學系系主任曾啟文教授頒獎予個人冠軍李祐榮同學(英華書院)



▲ 保良局主席何志豪先生與香港代表隊成員合照

邀請賽」。是項比賽已於本年七月五日至十日於南非德班市舉行，共有三十五個國家及地區參與，包括中國、美國、南非、台灣、伊朗、澳洲、荷蘭、德國、韓國、泰國、印度、新加坡、菲律賓、加拿大、保加利亞、尼日利亞及香港等六十六支隊伍，是國際最大規模的初中數學比賽之一。透過參與國際性比賽，代表隊除了可以吸收國際大賽的經驗，體會「天外有天，人外有人」的道理外，亦能與不同地區的學生互相交流，擴闊視野。

在過往的比賽中，香港代表隊多次取得極優異的成績，這除了因為保良局及香港數學教育學會的精心策劃和推廣之外，亦得到香港大學蕭文強教授及吳端偉博士協助擬題工作，以及香港數理教育學會幹事的悉心培訓，從而提升比賽的整體質素以及代表隊員的水平。

專題介紹

全港青年翻譯比賽

主辦機構半島青年商會專訪

撰文：文海燕 攝影：朱少程

比賽舉辦目的：

引起社會人士對翻譯工作的興趣，認識其重要性；以及鼓勵對翻譯有興趣的青年
人參加比賽，讓他們互相透過觀摩、學習，從而提高翻譯技巧的能力。

參賽組別共分四組，計有：初中組、高中組，公開組和校際組。



▲ 半島青年商會馬家強會長（左二）和翻譯比賽主任委員施德利先生（右二）與本刊兩位執行編輯合照。

對於今屆比賽，參加者的反應十分踴躍，比賽已於日前在九龍工業學校順利舉行。參賽者的表現一如既往地保持極高的水平，主辦機構半島青年商會對此表示十分滿意。

為了深入瞭解本屆翻譯比賽的情況，本刊十分感謝半島青年商會現任會長馬家強先生（馬會長）及前會長暨翻譯比賽主任委員施德利先生（施主委）在百忙之中抽空接受我們的訪問。

據施主委透露，該會早在全港青年學藝比賽大會（下稱「學藝大會」）成立前，已舉辦過幾屆類似的翻譯比賽；及後，學藝大會成立，他們便立即與學藝大會聯袂舉辦翻譯比賽。翻譯比賽舉辦至今，收穫甚豐，可謂碩果纍纍，成績驕人。

馬會長表示，翻譯比賽相對於其他比賽來說，算是較冷門的項目，每年大約只有五百人參加。這是由於翻譯比賽要求參賽者有較高的語文水平，表現講求專業性所致。因此，大會要把翻譯比賽舉辦得成功，著實不容易！有見及此，每年為了吸引多些青年人參加是項比賽，大會都會邀請一些形象健康，擁有甚高知名度的藝人來作宣傳。此外，大會為了進一步方便參賽者報名，已在早前特設了「網上報名」這個報名途徑。

由於香港是一個華洋雜處的國際都市，所以香港人都有學好兩文三語的必要；因此，大會在過去幾十年，把翻譯比賽薪火相傳地承辦下來，其目的就是向市民不斷推廣學好兩文三語的意識，意義可謂十分重大。



▲ 半島青年商會會長馬家強先生
侃侃而談

施主委補充說，翻譯比賽在絕對公平、公開、公正的原則下進行，參賽者每人只限攜帶中文及英文字典各一本進場，除了不准使用電子詞典外，字典的大小並無限制。談到這裡，施主委忍俊不禁地稱，入場的參賽者，有的攜帶厚重的大字典，有的卻攜帶袖珍簡單的小字典，可謂各取所需，不拘一格。經過一番龍爭虎鬥後，各專業評判會以糊名的形式，對參賽作品進行初步的遴選；其後再經複選，才選出比賽最終的得勝者。因此，若說比賽的得勝者是翻譯方面的佼佼者，大概也不以為過。

被問及最令他們感到欣慰和鼓舞的事件，馬會長和施主委不約而同地表示，他們見証了一個連續三屆參加翻譯比賽的年青人的進步和成長。該年青人於零六年首次獲得翻譯比賽季軍，然後逐年攀升，最終在零八年的比賽中奪得冠軍殊榮！此外，他們又被那些用心栽培子女成長的家長的表現所感動，因為那些父母以身作則地參加了翻譯比賽的公開組，藉此鼓勵他們的子女參加中學組的翻譯比賽！此情此景，實在難能可貴！

施主委更分享了他對學藝大會的看法，並期望學藝大會可以再多辦些比賽活動，與時並進。此外，他認為最為難得的是一些年老資深的前輩，在籌辦一些青年人比賽時，仍顯得格外興奮和活力十足，真令人敬佩，例如學藝大會副主席張念平MH就是一個好例子。

馬會長和施主委更介紹了半島青年商會的背景和活動情況，有興趣的讀者可登入半島青年商會網頁，多作了解。

最後，兩位寄語香港青少年多參加有益身心的比賽，打好基礎，為社會作出更大的貢獻。



▲ 本刊執行編輯訪問半島青年商會會長馬家強先生

黃昏路

多年來您的影子無法在我的心靈隱蔽，
點點淚痕徜徉在人生的匆匆歲月中。

銘刻的恩情，細緻的關懷，

曾流淌在歷練的心田中。

一泓滄海，幾度桑田，

仍留下您黃昏的笑臉與豁達的心懷；

相識十載，暗渡寒暑，

無法明瞭您百煉的人生，真實的胸懷。

黃昏寂寂，曾憶起那輕撫臉龐的手臂，

惦記您深情的抱擁與絲絲的蜜語。

昔日的相遇，就像黃昏與朝霞的輕接，

半刻的等待，一刻的期盼，

曾被歲月的鴻溝劃破；

虛幻的言語，遺下的承諾，

隨着巨浪捲進汪洋的深處；

晚霞掩至，放眼桑田無法盛載夕陽的餘暉，

半醉醒來，十年寒暑，

那淚痕的印記已漸漸地退却，

黃昏將至，揮別晚霞，

再度重遇，此刻只願為您送上深深的祝禱！



Ada Fong

第三十三屆中文詩創作比賽
新詩公開組優異獎得主

舊雨 新知 投稿園地



鍾盈茵
第三十二屆繪畫比賽
國畫高小組優異獎得主



陳澤琛
第三十二屆繪畫比賽
國畫高小組優異獎得主

編委會名單

顧問：招祥麒

總編輯：李婉華

執行編輯：李雲珺

梁添

馮樂恩

文海燕

朱少程

黃德棠

攝影：朱少程

「青年學藝社」招募會員通告：

為著凝聚精英，發揚學藝精神，本社現正招收會員。凡於歷屆全港青年學藝比賽各項賽事中獲得冠、亞及季軍者，皆可申請成為「青年學藝社」會員，參與本社舉辦之各項活動。成功申請者可獲發會員證一張，申請表格可向大會秘書處函索或於大會網頁 (<http://www.hkycac.org>) 下載。

下期預告

專題介紹

香江七老書畫邀請展

舊雨新知，歡迎投稿

稿

1. 園地公開，歡迎提供與學藝有關之刊登材料，如文字、圖像或照片均可。形式不限，字數不多於800字。
2. 來稿請寫上真實姓名、年齡、通訊地址、電郵、電話及傳真號碼等聯絡資料。如為學藝比賽得獎者，請註明得獎年份、項目及所獲獎項。
(註：投稿者所提供的資料只用於《青年學藝園地》投稿事宜，有關資料將於稿件獲刊登後全部銷毀。提交稿件後，參加者如欲更改或查詢個人資料，請與大會秘書處聯絡(電話: 2835 2190 / 2835 1384))
3. 稿件須為作者原創，若來稿曾公開發表，請註明發表日期及刊物名稱。
4. 作者來稿須自負文責，本刊保留刪改稿件的權利。
5. 本刊屬非賣品，不設稿酬。凡被採用的稿件，大會將致送紀念品乙份予該投稿者，以表謝意。
6. 所有來稿一概不會發還。
7. 來稿請盡量以電子形式儲存，並郵寄或電郵至《青年學藝園地》編輯委員會。

郵寄地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心30樓全港青年學藝比賽大會秘書處（請註明《青年學藝園地》投稿）

電郵地址：ycacland@hkycac.org